

Отвечает: Александра Ланц

Вопрос: *"Здравствуйте. Мои недавние исследования открыли мне, что общепринятый синодальный перевод СП во многом уступает некоторым более современным переводам НЗ Кассиана, РБО, Перевод Нового Мира, англ. American Standard Version, и другие. Есть места, где СП явно искажает смысл. напр. Иоанн 8:25 8:58 1 Тим. 3:16 и другие. Что вы посоветуете?"*

Мир вам, Сергей!

Лично я хочу посоветовать вам сделать так, как делали те люди, которые жили до того, как появилось такое разнообразие переводов и которые никогда не смогли бы изучить язык оригинала. Они с радостью и благодарностью читали то, что было доступно, чтобы хотя бы какие-то крошечки истины получить и хоть как-то лучше понять Творца и Спасителя. Читали, верили и спасались. Потому что БОГ благ и любящ к каждому из нас.

Поэтому не мучайтесь над вопросом о том, который перевод лучший, хотя бы уже потому, что все равно идеального перевода нет. Просто положитесь на БОГА, спасающего вас, и, помолившись о вразумлении Свыше, начинайте читать любой перевод. Прочитайте всю Библию **хотя бы на 1 раз**, и вы увидите, что главные ее мысли все равно звучат четко и ясно. Лишь бы читать с желанием подчиниться Богу.

А потом уже можно положить рядом с собой несколько переводов и с радостью рассматривать, как они вместе взятые высвечивают главные мысли Библии еще ярче.

Только, пожалуйста, перед чтением Библии всегда молитесь о вразумлении Свыше и о том, чтобы вам быть смиренным перед Словом Бога.

С любовью в Господе Иисусе Христе,

Саша.